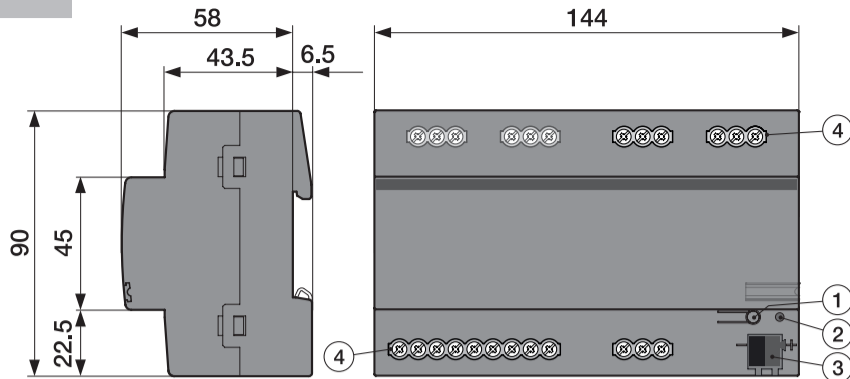
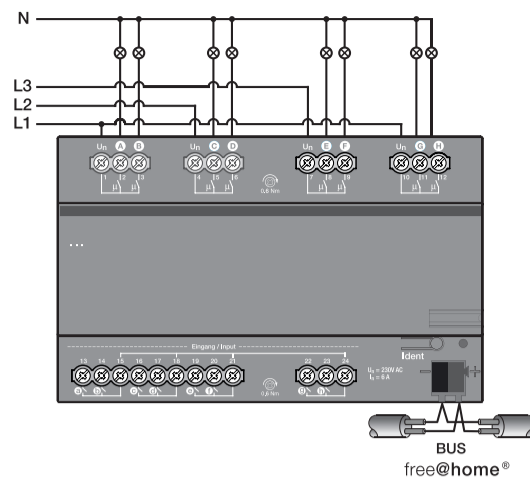


www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome**Sensor / Schaltaktor 8/8-f, 6 A, REG****WARNUNG**

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.

- Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät schaltet mit potenzialfreien unabhängigen Kontakten elektrische Verbraucher.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

Technische Daten

Stromversorgung	21 – 30 V DC
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Anschlussklemme	Kombikopf-Schraubklemmen (PZ 1)
Eingänge/Ausgänge	0,2 – 6 mm ² feindrahtig 0,2 – 6 mm ² eindrahtig
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	-5 °C – +45 °C
Lagertemperatur	-20 °C – +70 °C
Schaltausgänge	
Schaltspannung	250 V AC, 50/60 Hz
Schaltvermögen nach DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Binäreingänge	
Abfragespannung	32 V DC
Abfragestrom	0,1 mA

**Montage**

Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

**Anschluss**

- Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.
- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).

Inbetriebnahme

Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametrieren werden.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des „System Access Point“ (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.

**Bedienung**

- 1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
- 2 = Identifikations-LED
- 3 = Busanschlussklemme
- 4 = Anschlussklemmen

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Sensor / Switch actuator 8/8-g, 6 A, MDRC**WARNING**

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.

- Disconnect the mains power supply prior to installation/disassembly!
- Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).

Intended use

The device switches electric loads with independent floating contacts.

- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Technical data

Power Supply	21 – 30 V DC
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
Connecting terminal	Combi-head screw-type terminal (PZ 1)
Inputs/outputs	0,2 – 6 mm ² fine-wire 0,2 – 6 mm ² single-wire
Protection	IP20
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage T°	-20 °C – +70 °C
Switching outputs	
Switching voltage	250 V AC, 50/60 Hz
Switching capacity according to DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Binary inputs	
Polling voltage	32 V DC
Polling current	0.1 mA

**Mounting**

Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715. Remove the stick-on label and glue it into the list (at System Access Point).

**Connection**

- The electrical connection is made via screw terminals. The description of the terminals is found on the housing.
- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).

Commissioning

The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterised for the use of the functions.

- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.

**Operation**

- 1 = Device identification during commissioning
- 2 = Identifications-LED
- 3 = Bus connection terminal
- 4 = Connecting terminals

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Sensor / actuador interruptor 8/8-canales, 6 A, REG**ADVERTENCIA**

En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.

- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme al fin previsto

El aparato conmuta receptores eléctricos con contactos independientes y libres de potencial.

- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	21 – 30 V DC
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Borne de conexión Entradas/salidas	Bornes roscados de cabeza combi (PZ 1) 0,2 – 6 mm ² flexible 0,2 – 6 mm ² de un hilo
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C
Salidas de conmutación	
Tensión de activación	250 V c.a., 50/60 Hz
Capacidad de cierre y de corte según EN 60947-4	6 A (AC3)
Entradas binarias	
Tensión de exploración	32 V c.c.
Corriente de detección	0,1 mA

**Montaje**

Instale el aparato sobre carriles DIN según la norma EN 60715. Retire la etiqueta adhesiva y péguela en la lista (en System Access Point).

**Conexión**

- La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la carcasa.
- La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).

Puesta en servicio

El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.

- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del "System Access Point" o punto de acceso del sistema (www.abb.com/freeathome).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point (punto de acceso del sistema).

**Manejo**

- 1 = Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio
- 2 = LED de identificación
- 3 = Borne de conexión de bus
- 4 = Borne de conexión

Servicio postventa

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Sensore / attuatore d'uscita 8/8x, 6 A, REG**AVVERTIMENTO**

Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme alle prescrizioni

L'apparecchio attiva e disattiva utenze elettriche per mezzo di contatti puliti indipendenti

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Morsetto Ingressi/uscite	Morsetti a vite con testa a intaglio (PZ 1) 0,2 ... 6 mm ² a filo fine 0,2 ... 6 mm ² monofilo
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C ... +70 °C
Uscite di comando	
Tensione di comando	250 V AC, 50/60 Hz
Potere di apertura a norma DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Ingressi binari	
Tensione di interrogazione	32 V DC
Corrente di interrogazione	0,1 mA

**Montaggio**

Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715. Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (per System Access Point).

**Collegamento**

- Il collegamento elettrico è realizzato tramite morsetti a vite. I codici dei morsetti sono riportati sulla scatola.
- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).

Messa in funzione

L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.

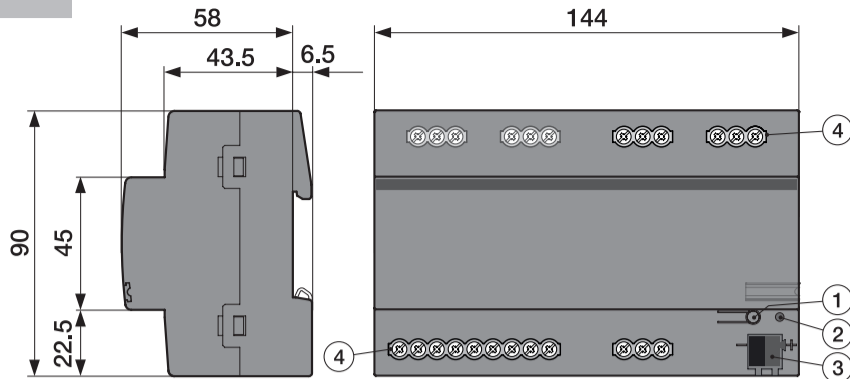
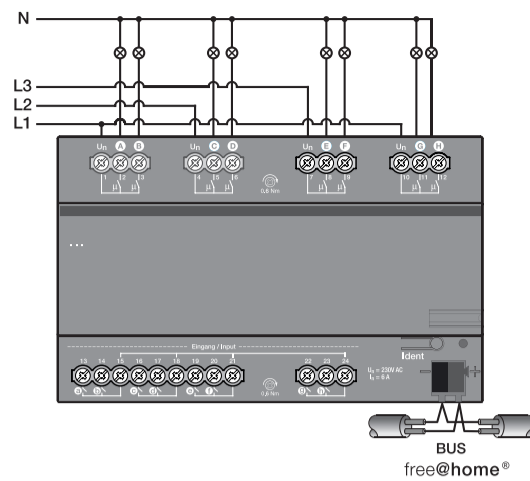
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

**Uso**

- 1 = identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
- 2 = LED identificativo
- 3 = morsetto di allacciamento bus
- 4 = morsetti

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome**Capteur / actionneur de commutation
8/8x, 6 A, AES****Avertissement**

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Déconnecter la tension secteur avant tout montage/démontage !
- Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme

L'appareil commute avec les contacts indépendants sans potentiel de consommateurs électriques.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 30 V c.c.
Raccordement bus	Borne de raccordement du bus, sans vis
Borne de raccordement Entrées/sorties	Bornes à vis à tête combinée (PZ 1) 0,2 – 6 mm ² à conducteur fin 0,2 – 6 mm ² à un conducteur
Type de protection	IP 20
Température ambiante	-5 °C – +45 °C
Température de stockage	-20 °C – +70 °C
Sorties de commutation	
Tension de commutation	250 V c.a., 50/60 Hz
Puissance de coupure conforme DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Entrées binaires	
Tension d'interrogation	32 V c.c.
Courant d'interrogation	0,1 mA

**Montage**

Installer uniquement l'appareil sur des rail DIN selon DIN EN 60715. Retirer l'autocollant et le coller dans la liste (au niveau de point d'accès système (System Access Point)).

**Raccordement**

- La connexion électrique se fait via des bornes à vis. L'identification des bornes se trouve sur le boîtier.
- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).

Mise en service

L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du "point d'accès système" (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.

**Commande**

- 1 = identification d'appareil pendant la mise en service
- 2 = LED d'identification
- 3 = Borne de raccordement du bus
- 4 = Bornes de raccordement

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

传感器/开关执行器 8/8倍, 6 A, REG

警告
直接或间接触导带电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
➤ 安装 / 拆卸前应先切断电源！
➤ 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。



- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用

- 设备使用零电势独立接触器开关耗电装置。
- 功能范围的详细信息请参见技术手册 (参见 QR 码)

技术数据

电源	21 – 30 V DC
总线连接	总线连接端子，无螺丝
连接端子输入端/输出端	组合头螺旋端子 (PZ 1) 0.2 – 6 mm ² 细线 0.2 – 6 mm ² 单线
保护等级：	IP20
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C
开关输出端	
开关电压	250 V AC, 50/60 Hz
符合 DIN EN 60947-4 的开关电容	6 A (AC3)
二进制输入端	
耗电电压	32 V DC
耗电电流	0.1 mA

**安装**

设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支撑轨道上。撕下不干胶标签并贴入列表 (系统接入点中)。

**连接**

- 通过螺旋端子进行电气连接。接线夹名称位于外壳上。
- 通过随附的总线连接端子 (红/黑) 连接至总线。

调试

数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。

- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“系统接入点”在线帮助 (www.abb.com/freeathome)。
- 通过系统接入点更新固件。

**操作**

- 1 = 调试期间识别设备
- 2 = 识别 LED
- 3 = 总线连接端子
- 4 = 连接端子

维修

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话：+86 400-820-9696
电子邮件： knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

**Sensor / atuador de comutação 8/8 vezes,
6 A, REG**

Atenção
No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
➤ Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
➤ Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.



- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme

- O aparelho liga os consumidores elétricos com os contatos sem potência independentes.
- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	21 – 30 V CC
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
Terminal de ligação Entradas/saídas	Terminais de parafusos de cabeça combinada (PZ 1) 0,2 – 6 mm ² fio fino 0,2 – 6 mm ² fio fino
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de armazenagem	-20 °C – +70 °C
Saídas de ligação	
Tensão de ligação	250 V CA, 50/60 Hz
Capacidade de comutação segundo DIN EN 60947-4	6 A (CA3)
Entradas binárias	
Tensão de consulta	32 V CC
Corrente de solicitação	0,1 mA

**Montagem**

Só instalar o aparelho nos carris segundo DIN EN 60715. Remover a placa adesiva e colá-la na lista (no System Access Point).

**Ligação**

- A conexão elétrica é feita através dos terminais de parafusos. As denominações encontram-se na caixa.
- A conexão com a linha do barramento é feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).

Colocação em funcionamento

O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.

- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

**Comando**

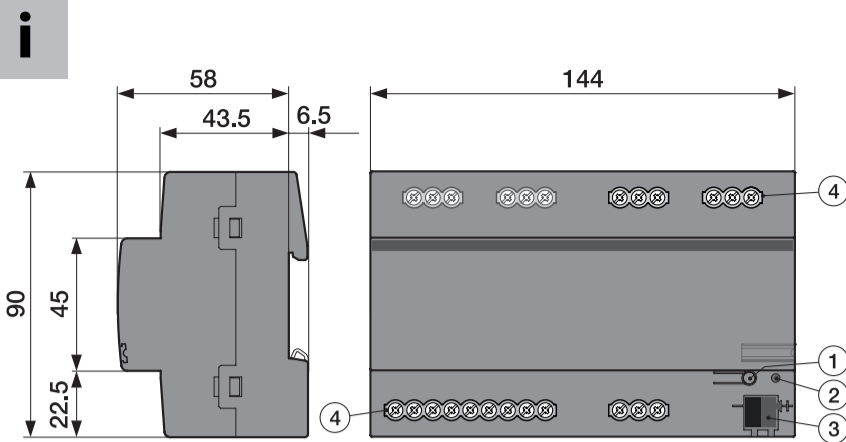
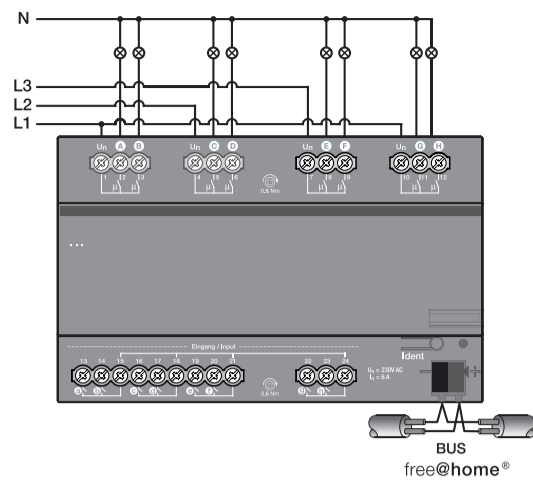
- 1 = identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento
- 2 = LED de identificação
- 3 = terminal de conexão de barramento
- 4 = Terminais de conexão

Serviço

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. 0800149111
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome



www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



Sensor / schakelakto 8/8-voudig, 6 A, voor montage op DIN-rail

Waarschuwing

Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.

- Voor montage / demontage eerst netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder www.abb.com/freeathome of door scannen van de QR-code.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.abb.com/freeathome).

Beoogd gebruik

Het apparaat schakelt elektrische verbruikers met potentiaalvrije onafhankelijke contacten.

- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie technisch handboek (zie QR-code)

Technische gegevens

Stroomtoevoer	21 – 30 V DC
Busaansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
Aansluitklem	Schroefklemmen met combinatiekop (PZ 1)
Ingangen/uitgangen	0,2 – 6 mm ² fijn draads 0,2 – 6 mm ² enkeldraads
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	-5 °C – +45 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C – +70 °C
Schakeluitgangen	
Schakelspanning	250 V AC, 50/60 Hz
Schakelvermogen volgens DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Binaire ingangen	
Afvraagspanning	32 V DC
Opvraagstroom	0,1 mA



Montage

Het apparaat uitsluitend op DIN-rails volgens DIN EN 60715 installeren. Stickerplaatje eraf trekken en in de lijst plakken (bij systeemaccesspoint).



Aansluiting

- De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.
- De verbinding met de buslijn vindt plaats via de meegeleverde busaansluitklem (rood/zwart).

Inbedrijfname

Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparametreerd.

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het technische handboek en de onlinehelp van het "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-update via het systeemaccesspoint.



Bediening

- 1 = identificatie van het apparaat tijdens de inbedrijfname
- 2 = identificatie-led
- 3 = busaansluitklem
- 4 = aansluitklemmen

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Czujnik/aktuator przełączający 8/8-kanalowy, 6 A, modułowy

OSTRZEŻENIE

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia przełącza odbiorniki elektryczne przy pomocy bezpiecznych niezależnych styków.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	21 – 30 V DC
Przyłącze magistrali	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy
Zacisk przyłączeniowy Wejścia/wyjścia	Zaciski śrubowe z łbem kombinowanym (PZ 1) 0,2 – 6 mm ² cienkodrutowe 0,2 – 6 mm ² jednodrutowe
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	-5 °C – +45 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C – +70 °C
Wyjścia przełączające	
Napięcie łączeniowe	250 V AC, 50/60 Hz
Zdolność łączeniowa według DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Wejścia binarne	
Napięcie sprawdzające	32 V DC
Prąd sprawdzający	0,1 mA



Montaż

Instalować urządzenie tylko na szynach o profilu omega według DIN EN 60715. Zdjąć nalepkę i przykleić na listę (przy systemowym punkcie dostępu).



Podłączenie

- Podłączenie elektryczne odbywa się za pomocą zacisków śrubowych. Oznaczenie zacisków znajduje się na obudowie.
- Podłączenie do magistrali odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).

Uruchomienie

Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń.

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online „systemowy punkt dostępu” (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizacja oprogramowania systemowego za pomocą systemowego punktu dostępu.



Obsługa

- 1 = identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
- 2 = dioda identyfikacyjna
- 3 = zacisk przyłączeniowy magistrali
- 4 = zaciski przyłączeniowe

Serwis

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Датчик / активатор выключателя 8/8-канальный, 6 А, REG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.

- Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
- Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
- Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).

Использование по назначению

Устройство при помощи беспотенциальных независимых контактов переключает электрические источники потребления.

- Подробную информацию о поддерживаемых функциях см в техническом руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики

Электропитание	21 – 30 В DC
Подключение к шине	Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой
Клемма подключения Входы/выходы	Винтовые зажимы с комбинированной головкой (PZ 1) 0,2 – 6 мм ² тонкожильный 0,2 – 6 мм ² одножильный
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	-5 °C – +45 °C
Температура хранения	-20 °C – +70 °C
Переключающие выходы	
Напряжение переключения	250 В AC, 50/60 Гц
Коммутационная способность по ст. DIN EN 60947-4	6 А (AC3)
Бинарные входы	
Напряжение опроса	32 В DC
Ток опроса	0,1 мА



Монтаж

Устройство монтировать на монтажной шине стандарта DIN EN 60715. Отделить наклеиваемую табличку и вклеить ее в список (к системной точке доступа (System Access Point)).



Подключение

- Электрическое подключение осуществляется посредством винтовых зажимов. Обозначение зажимов указано на корпусе.
- Подключение к шине выполняется при помощи прилагающегося зажима для сопряжения с шиной (красный/черный).

Ввод в эксплуатацию

Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для дальнейшей работы следует выполнить настройку устройства.

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке содержится в техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа (www.abb.com/freeathome).
- Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа.



Обслуживание

- 1 = идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
- 2 = идентификационный СИД
- 3 = зажим для сопряжения с шиной
- 4 = клеммы подключения

Сервисное обслуживание

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
тел. +49 2351 956-1600
E-Mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Sensor / Bryteraktuator 8/8-dobbel, 6 A, REG

ADVARSEL

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.

- Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
- Arbeid på 230 V-nettet må kun utføres av fagfolk.

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Du finner mer brukerinformasjon under www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
- Informasjon om systemintegrasjon, se systemhåndboken (www.abb.com/freeathome).

Forskriftsmessig bruk

Apparatet kobler elektriske forbrukere med potensialfrie uavhengige kontakter.

- For detaljert informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode).

Tekniske data

Strømforsyning	21 – 30 V DC
Busstilkobling	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs
Koblingsklemme	Kombihode-skrukeklemmer (PZ 1)
Innganger/utganger	0,2 – 6 mm ² fintrådet 0,2 – 6 mm ² entrådet
Kapslingsgrad	IP20
Omgivelsestemperatur	-5 °C – +45 °C
Lagringstemperatur	-20 °C – +70 °C
Koblingsutganger	
Koblingsspenning	250 V AC, 50/60 Hz
Koblingskapasitet iht. DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Binæringanger	
Forespørselspenning	32 V DC
Deteksjonsstrøm	0,1 mA



Montering

Apparatet må kun installeres på DIN-skiner DIN EN 60715. Trekk av klistermerket og lim det inn på listen (for System Access Point).



Tilkobling

- Elektrisk tilkobling utføres ved hjelp av skrukeklemmer. Klemmebetegnelsene finner du på huset.
- Forbindelsen til buslinjen skjer ved hjelp av bus-tilkoblingsklemmen som følger med (rød/svart).

Igangsetting

Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametreses for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.

- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametring i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.

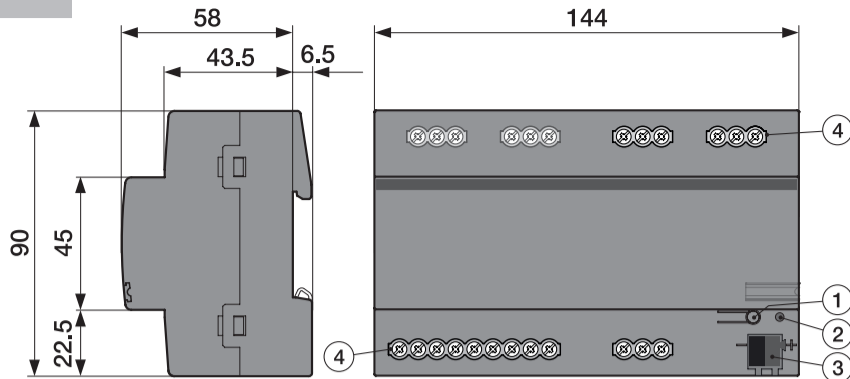
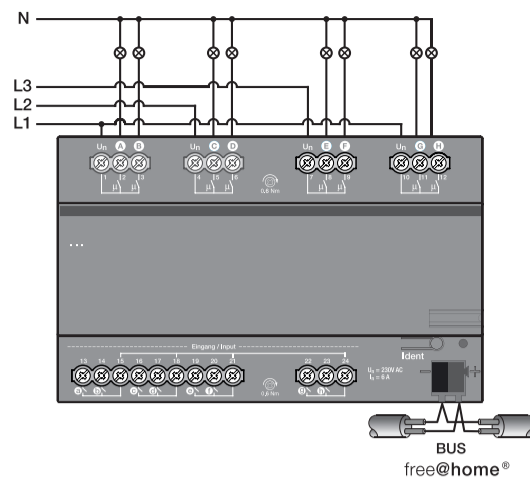


Betjening

- 1 = apparatidentifisering under igangsetting
- 2 = Identifikasjons-LED
- 3 = Bus-tilkoblingsklemme
- 4 = Koblingsklemmer

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. +47 03 500
E-post: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome**Sensor/kopplingsmanöverdon 8/8-del., 6 A, REG****VARNING**

Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.

- Före montering/demontering ska du frikoppla nätspänningen
- Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation får du genom att gå in på www.abb.com/freeathome eller genom att scanna QR-koden
- För information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Ändamålsenlig användning

Apparaten kopplar elektriska förbrukare med potentialfria, oberoende kontakter.

- För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).

Tekniska data

Strömförsörjning	21 – 30 V DC
Bussanslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
Anslutningsklämma	Skruvklämmor med kombihuvud (PZ 1)
Ingångar/utgångar	0,2 – 6 mm ² fintrådigt 0,2 – 6 mm ² entrådigt
Kapslingsklass	IP20
Omgivningstemperatur	-5 °C – +45 °C
Förvaringstemperatur	-20 °C – +70 °C
Kopplingsutgångar	
Omkopplingsspänning	250 V AC, 50/60 Hz
Kopplingsförmåga i enlighet med DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Binärångar	
Avfrågningsspänning	32 V DC
Avfrågningsström	0,1 mA

**Montering**

Installera endast enheten på DIN-skenor i enlighet med DIN EN 60715. Dra av klisterskytten och klistra fast på listen (vid System Access Point).

**Inkoppling**

- Elanslutningen görs med hjälp av skruvklämmor. Klämbeteckningarna finns på kapslingen.
- Förbindelsen till busslinjen görs via den medlevererade bussanslutningsklämman (röd/svart).

Ibruktagnig

Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parametreras för att funktionerna ska kunna utföras.

- Utförlig information om ibruktagnig och parametrering finns i den tekniska manualen och i onlinehjälp till "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Uppdatering av firmware görs via System Access Point.

**Manövrering**

- 1 = enhetsidentifiering under ibruktagnig
- 2 = identifierings-LED
- 3 = bussanslutningsklämma
- 4 = anslutningsklämmor

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tfn. +46 21 32 5000
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Anturi/kytkennäohjain 8/8-k., 6 A, REG**VAROITUS**

Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.

- Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/irrottamista!
- 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
- Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsi-kirjassa (www.abb.com/freeathome).

Määraysten mukainen käyttö

Laitteet kytkee potentiaalivapailta, riippumattomilla koskettimilla sähköisiä toimilaitteita.

- Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknises-sä käsikirjassa (ks. QR-koodi).

Tekniset tiedot

Virransyöttö	21 – 30 V DC
Väyläliitäntä	Väyläliitin, ilman ruuveja
Liitin	Yhdistelmäpää-ruuviliitin (PZ 1)
Tulot/lähdöt	0,2 – 6 mm ² hienosäikeinen 0,2 – 6 mm ² yksisäikeinen
Kotelointiluokka	IP20
Ympäristön lämpötila	-5 °C – +45 °C
Varastointilämpötila	-20 °C – +70 °C
Kytentälähdöt	
Kytentäjännite	250 V AC, 50/60 Hz
Kytentäkyky standardin DIN EN 60947-4 mukaisesti	6 A (AC3)
Binääritulot	
Kyselyjännite	32 V DC
Kyselyvirta	0,1 mA

**Asennus**

Laitteen saa asentaa vain standardin DIN EN 60715 mukaisiin hattukiskoihin. Irrota liimakyltti ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).

**Liittäntä**

- Sähköliitäntä tapahtuu ruuviliittimien avulla. Liitinkaaviot ovat kotelossa.
- Liittäntä väylälinjaan tapahtuu toimitukseen sisältyvän väyläliitti-men avulla (punainen/musta).

Käyttöönotto

Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toiminto-jen suorittamiseksi.

- Käyttöönottoa ja parametointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa (www.abb.com/freeathome).
- Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.

**Käyttö**

- 1 = laitteen tunnistus käyttöönnoton aikana
- 2 = tunniste-LED
- 3 = väyläliitin
- 4 = väyläliittimet

Huolto

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Puh. +35 810 22 21999
Sähköposti: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Sensor / omskifteraktuator 8/8-dbl, 6 A, REG**ADVARSEL**

Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.

- Afbryd netspændingen før montering/afmontering!
- Alt arbejde på 230 V-strømmat skal udføres af kvalificeret personale.

- Læs monteringsvejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
- Du finder yderligere brugerinformationer på www.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-koden.
- For information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Bestemmelsesmæssig brug

Apparatet omkobler elektriske forbrugere med potentialefri, uafhængige kontakter.

- For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske vejledning (se QR-koden).

Tekniske data

Strømforsyning	21 – 30 V DC
Bustilslutning	Busterminal, skrueløs
Tilslutningsklemme	Skrueklammer med kombihoved (PZ 1)
Indgange/udgange	0,2 – 6 mm ² fintrådet 0,2 – 6 mm ² enkelttrådet
Kapslingsklasse	IP20
Omgivende temperatur	-5 °C – +45 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C – +70 °C
Kontaktudgange	
Koblingspænding	250 V AC, 50/60 Hz
Omkoblingskapacitet iht. DIN EN 60947-4	6 A (AC3)
Binærindgange	
Styrespænding	32 V DC
Styrestrom	0,1 mA

**Montering**

Apparatet må kun installeres på hatskinner iht. DIN EN 60715. Fjern mærkaten og lim den på listen (ved System Access Point).

**Tilslutning**

- Den elektriske tilslutning sker med skrueklammer. Klemmebetegnelse sidder på kabinettet.
- Forbindelsen med busslinjen sker via den medfølgende busterminal (rød/sort).

Idrifttagning

Apparatet, som er forbundet til busslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre funktionerne.

- Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstilling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-opdatering sker via System Access Point.

**Betjening**

- 1 = Apparatidentifikation under ibrugtagnig
- 2 = Identifikations-LED
- 3 = Busterminal
- 4 = Tilslutningsklemmer

Eftersyn

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tlf. +45 44 595 959
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome